



කොන්දොස්තර මල්ලිගෙ දෙමළ පත්තිය



සාවාදය සහ ජාත්‍යන්තර ශ්‍රීලාල් සෙනෙවිරත්න

ජාතීන් අතර සංගිඳියාව ගොඩනැගීමේදී 'භාෂාව' පාලමක් කොට ගත හැකි වුවද අදටත් රට තුළ වෙසෙන බහුතර සිංහල ජනතාව දෙමළ භාෂාවද, දෙමළ ජනතාව සිංහල භාෂාවද නොදනී. දෙපාර්ශ්වය අතර භාෂා දැනුම වර්ධනය කෙරෙන ක්‍රමවේදයන් හෝ වැඩසටහන්ද පුළුල් වපසරියක ක්‍රියාත්මක නොවේ. එසේ වුවද "උතුර-දකුණ" අතර සිදුවන ගනු-දෙනුවේදී භාෂාව පිළිබඳ මේ අභියෝගය ජයගැනීමට දෙපාර්ශ්-වයේම පිරිස් විවිධ ප්‍රවේශ අනුගමනය කරති.

යුද්ධය අවසන් වීමෙන් පසුව ආරම්භ වූ සුබෝපහෝගී දුරගමන් බස් රට සේ-වාව මගින් අද වන විට දිනකට දහස් ගණනක් උතුරු නැඟෙනහිර දෙමළ ජනතාව දකුණටත්, දකුණේ සිංහල සහ දෙමළ ජනතාව උතුරු නැඟෙනහිරටත් ගමන් කරති. මෙම බස් රට සේවාවේ සිටින රියදුරන් සහ කොන්දොස්තරවරුන් සැළකිය යුතු පිරිසක් 'දකුණේ' පදිංචිකරුවන්ය. සිංහල භාෂාව පමණක් දන්නා අයද එ අතර සිටී. මාරුවල පදිංචිකරුවකු වන එමින්ද ද ඔවුන් අතරින් අයෙකි. කොළඹ-ත්‍රිකුණාමලය අතර සුබෝපහෝගී දුරගමන් සේවා බස් රථයක රියදුරෙකු ලෙස රැකියාවේ නියුතු එමින්දට භාෂා ප්‍රශ්නය බලපා-න්නේ කෙසේද? ඔහු එම අභියෝගය ජයගන්නේ කෙසේද? මේ, ඒ පිළිබඳ ඔහු සමඟ කළ කතාබහකි.

ඔබේ බස් රථයේ වැඩිපුර ගමන් කරන්නේ සිංහල අයද, දෙමළ අයද?
"දෙමළ අය."

ඔබ දෙමළ දන්නවාද?
"අනේ නැ."

දෙමළ මගීන් යන-එන අතරේ ඔබ සමඟ කතා කරන්නේ නැත්ද?
"කතා කරනවා. අතර මගදී බස් එකෙන් බිහින්න මිනේ වුණාම වගේ වෙලාවට මාත් එක්ක කතා කරනවා."

ඉතිං කොහොමද ඔබ ඒ අය කියන දේවල්

පෙන්වලා මම මට මිනේ කියලා කියනවා. එතකොට ඒ අය ගෙනත් දෙනවා. කෑමෙන් පස්සේ රූපියල් සියක්, පන්සියක් වගේ කෑම එකේ මලට වැඩියි කියලා ගියොත් මුදලක් මම දෙනවා. එතකොට කෑම එකේ ගාන අරගෙන ඒ අය ඉතිරි මුදල් මට දෙනවා. එහෙම නැත්නම් ගාන කොල්ලක ලියලා මට

'තනි' කියන්නේ වතුරට. 'ෂෝරු' කියන්නේ කෑමට.



තේරුම් ගන්නේ?
"මට නම් මෙලෝ දෙයක් තේරෙන්නේ නැ. කොන්දොස්තර මල්ලි තමයි ඒ වෙලාවට ඉස-සරඟට ඇවිල්ලා තේරුම් කරලා දෙන්නේ. ඒයාට දෙමළ පුළුවන්."

එහෙම කෙතෙක් නැති වෙලාවට කොහොමද දෙමළ අයත් එක්ක ගනුදෙනු කරන්නේ?
"හෝටලයකට ගියාම කෑම කන්න ඉල්ලන්න තේරෙන්නේ නැති නිසා කෑම ජාතිය

පෙන්වනවා. එතකොට බිල ගෙවනවා. ඔය විදිහට ගනේ හැරියට වැඩේ ගොඩදා ගන්නවා."

තව මොනවගේ සිදුවීම්වලටද මුහුණ දෙන්නේ?

"ත්‍රිකුණාමලයේ බැස්සම කොහොමත් දෙමළ අය විතරයිනේ ඉන්නේ. ඒ නිසා ඒ අය එක්ක ගනුදෙනු කරන්නම වෙනවා. ඊයේ පෙරේදා දවසක ත්‍රිකුණාමලයේදී මම බිත් රේසරයක් ගන්න කඩයකට ගියා. ඒක දෙමළ කඩයක්.

මම රේසරයක් ඉල්ලුවාට ඒ අයට තේරෙන්නේ නෑ මොකක්ද ඉල්ලන්නේ කියලා. පස්සේ මම රැලල කපන විදිහ අනෙක් කරලා පෙන්වුවා. එතකොට මුදලාලිට තේරුණා රේසරයක් ඉල්ලන්නේ කියලා. මට රේසරේ දුන්නට පස්සේ මම ගාන කියද කියලා ඇහුවා. ඒකත් ඒ මුදලාලිට තේරුණේ නෑ. මම පර්ස් එක ඇදලා පෙන්වුවා. මුදලාලි ගාන කිව්වා දෙමළෙන්. ඒක මට තේරුණේ නෑ. ඊට පස්සේ මුදලාලි පැනක් අරගෙන මේසේ උඩ තිබුණා කොළ කැල්ලක ගාන ලියලා මට පෙන්වුවා. ඊට පස්සේ මම මුදල ගෙව්වා.

දෙමළ කොන්දොස්තරවරු වැඩුණ අවස්ථා තියනවාද?

"තවම නම් එහෙම වෙලා නෑ. ඒත් ඉතිං ඒ කර්ටිය එකතු වෙලා කතා කරන කොට මොනවා කතා කරනවාද දන්නේ නැති නිසා අපි අපහසුතාවයකට පත්වෙනවා."

ඉතිං මේ හැටළුව විසඳා ගන්නට හිතන්නේ කොහොමද?

"කොන්දොස්තර මල්ලිගෙන් දෙමළ වචනය දෙක ඉගෙන ගන්නවා. 'තනි' කියන්නේ වතුරට. 'ෂෝරු' කියන්නේ කෑමට. ඒ වගේ ඒයා මට ටික ටික කියලා දෙනවා. එහෙම තමයි දෙමළ ඉගෙන ගන්නේ."

දෙමළ භාෂාව ඉගෙන ගන්න නම් හොඳ නැත්ද?

"එහෙම නියනවා නම් හොඳයි. ඒත් ඉතිං අපිට ඔයවගේ දේවල්වලට වෙලාවක් නෑනේ. හට්ස වැල්ලවත්තෙන් ගියාම පනුවදා එළිවෙනවා ත්‍රිකුණාමලේට සහ-කොට. දැවිල්ට නිදාගෙන හට්ස ආපනු කොළඹ එනවා. දෙමළ ඉගෙන ගන්න නිසා ගෞරව ඉන්නවත් වෙලාවක් නෑ. මේ විදිහටම තමයි ටික ටික පුරුදු වෙන්න මිනේ."